

## SER no.076; Cover, contents, and others

journal or publication title	国立民族学博物館調査報告
volume	76
year	2008-03-21
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10502/2038">http://hdl.handle.net/10502/2038</a>

Senri Ethnological Reports  
**76**

**SER 76**

Senri Ethnological  
Reports **76**

A Lexicon of Zhangzhung and Bonpo Terms

Pasar Tsultrim Tenzin  
Changru Tritsuk Namdak Nyima  
Gatsa Lodroe Rabsal

Yasuhiko Nagano  
Samten G. Karmay (eds.)



# A Lexicon of Zhangzhung and Bonpo Terms

Bon Studies 11

Pasar Tsultrim Tenzin  
Changru Tritsuk Namdak Nyima  
Gatsa Lodroe Rabsal

edited by  
Yasuhiko Nagano  
Samten G. Karmay

National Museum of Ethnology  
Osaka 2008

ISSN 1340-6787  
ISBN 978-4-901906-56-2 C3014

### **Senri Ethnological Reports**

The *Senri Ethnological Reports* are published by the National Museum of Ethnology, Osaka, as an irregular series. Volumes include the edited proceedings of conferences sponsored by the museum, and single-author monographs on anthropological and ethnological themes. For information about previous issues see back page and the museum website (<http://www.minpaku.ac.jp/english/publication/>).

For enquiries about the series and to obtain copies of this volume, please contact:

Publications Office  
National Museum of Ethnology  
Senri Expo Park, Suita City, Osaka, 565-8511 JAPAN  
Fax: +81-6-6878-7503  
email: [hensyu@idc.minpaku.ac.jp](mailto:hensyu@idc.minpaku.ac.jp)

A limited number of free copies are available, for educational and research purposes. Copies may also be purchased from the Museum Bookshop (postal address as above, tel.+81-6-6876-3112, fax +81-6-6876-0875).

*General editor*

Makio Matsuzono

*Associate editors*

Katsumi Tamura  
Toshio Matsuyama  
Toshio Asakura  
Yuji Seki  
Yuki Konagaya  
Kenji Yoshida

Senri Ethnological Reports

**76**

**A Lexicon of Zhangzhung  
and Bonpo Terms**

**Bon Studies 11**

Compiled by  
Pasar Tsultrim Tenzin  
Changru Tritsuk Namdak Nyima  
Gatsa Lodroe Rabsal

Edited by  
Yasuhiko Nagano  
Samten G. Karmay

Translated by  
Heather Stoddard

**National Museum of Ethnology  
Osaka 2008**

The National Museum of Ethnology  
Senri Expo Park, Suita  
Osaka 565-8511, Japan

©2008 by The National Museum of Ethnology  
All rights reserved. Printed in Japan

**Publication Data**

A Lexicon of Zhangzhung and Bonpo Terms (Senri Ethnological Reports 76)

Edited by Yasuhiko Nagano and Samten G. Karmay

Includes Index

ISBN 978-4-901906-56-2 C3014

ISSN 1340-6787

1. Tibet, 2. Bon Religion, 3. Zhangzhung

Book Design by B2 Design, Kyoto, Japan  
Typeset by Nakanishi Printing Co., Ltd., Kyoto, Japan

## Table of Contents

---

### Preface

*Yasuhiko Nagano* ..... i

### Introduction

*Samten G. Karmay* ..... iii

Lexicon ..... 1

### Index

Divinities ..... 303

Personal names ..... 313

Locations ..... 319



## List of textual sources

The texts that served as the sources of compilation of the lexicon:

1. *mDo 'dus* (A woodblock edition, kept in the library of Triten Norbutse Monastery, Kathmandu)
  2. *gZer mig* (K 11)
  3. *gZi brjid* (K 1)
  4. *gYung drung las rnam par pa'i rgyud* (K 34)
  5. *Srid pa'i mdzod phug* (K 35)
  6. *Klu 'bum* (K 8)
  7. *Ma rgyud* (K 51)
  8. *Khro bo rgyud drug* (K 64)
  9. *rDzong 'phrang* (67)
  10. *Zhang zhung snyan brgyud* (K 79)
  11. *A khrid thun mishams bco lnga pa* (T 162,3-6)
  12. *Mu cho khrom 'dur* (K 82)
  13. *Srid pa rgyud kyi kha byang chen mo* (T 142-8)
  14. *gTo phran* (Samten G. Karmay, *A Catalogue of Bonpo Publications*, The Toyo Bunko, Tokyo 1977, No.71)
  15. *Sources for a history of Bon* (*A Catalogue of Bonpo Publications*, The Toyo Bunko, Tokyo 1977, N.65)
  16. *The Call of the Blue Cuckoo* (*Khu byug gsung snyan*) edited by Samten G. Karmay and Yasuhiko Nagano, *Bon Studies* 6, *Senri Ethnological Reports* 32, National Museum of Ethnology, Osaka 2002.
- K *A Catalogue of the Bon Kanjur* edited by Dan Martin, Per Kvaerne and Yasuhiko Nagano, *Bon Studies* 8, *Senri Ethnological Reports* 40, National Museum of Ethnology, Osaka 2003.
- T *A Catalogue of the New Collection of Bonpo Katen Texts* edited by Samten G. Karmay and Yasuhiko Nagano, *Bon Studies* 4, *Senri Ethnological Reports* 24, National Museum of Ethnology, Osaka 2001.



## **Senri Ethnological Reports (Recent Issues)**

- No.75 A. D. Simukov Works about Mongolia and for Mongolia, Vol.3(2) (2008; eds. Yuki Konagaya, Sanjaasuren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasuren; in Russian)
- No.74 A. D. Simukov Works about Mongolia and for Mongolia, Vol.3(1) (2008; eds. Yuki Konagaya, Sanjaasuren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasuren; in Russian)
- No.73 Forum on the Disaster Impact and Restoration in the 2004 Indian Ocean Giant Earthquake and Tsunami (2007; ed. Isao Hayashi)
- No.72 The Twentieth Century in Mongolia (2): Political Life in Socialist Mongolia (2007; eds. Ichkhorloogin Lkhagvasuren, Yuki Konagaya; in Mongolian)
- No.71 The Twentieth Century in Mongolia (2): Political Life in Socialist Mongolia (2007; ed. Yuki Konagaya; in Japanese)
- No.70 Genealogies of the chiefly families of Tai Dam in Vietnam (2007; Kashinaga Masao, Cam Trong; in Japanese and Tai Dam)
- No.69 Korea in Globalization: Dynamic Intertwining of the Domestic and the Overseas (2007; eds. Toshio Asakura, Hiroki Okada; in Japanese)
- No.68 Life Culture through Daily-use Articles: Omura Shige's Collection at the National Museum of Ethnology (2007; eds. Kimiko Yokogawa, Ryoji Sasahara; in Japanese)
- No.67 A. D. Simukov Works about Mongolia and for Mongolia, Vol.2 (2007; eds. Yuki Konagaya, Sanjaasuren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasuren; in Russian)
- No.66 A. D. Simukov Works about Mongolia and for Mongolia, Vol.1 (2007; eds. Yuki Konagaya, Sanjaasuren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasuren; in Russian)
- No.65 Authenticity and Cultural Identity: Performing Arts in Southeast Asia (2007; ed. Yoshitaka Terada; in English)
- No.64 Presenting 'Multiethnic Japan', a Special Exhibition (2006; eds. Hiroshi Shoji, Miseon Kim; in Japanese)
- No.63 Cultural Dynamics among Ethnic groups in Border areas of China and Mainland Southeast Asia (2006; ed. Shigeyuki Tsukada; in Japanese, Chinese and English)
- No.62 Anthropological Studies of Christianity and Civilization (2006; ed. Yoshio Sugimoto; in Japanese)
- No.61 Building a Sustainable Relationship between Cultural Heritage Management and Tourism (2006; ed. Noriaki Nishiyama; in Japanese)

[ 国立民族学博物館刊行物審査委員会 ]

松園万亀雄 館長  
田村 克己 副館長  
松山 利夫 民族社会研究部  
朝倉 敏夫 民族文化研究部  
関 雄二 先端人類科学研究部  
小長谷有紀 研究戦略センター (研究出版委員長)  
吉田 憲司 文化資源研究センター

平成 20 年 3 月 21 日発行

---

国立民族学博物館調査報告 76

---

編者 Yasuhiko Nagano  
Samten G. Karmay

発行 人間文化研究機構  
国立民族学博物館  
〒565-8511 吹田市千里万博公園10-1  
TEL. 06(6876)2151 (代表)

印刷 中西印刷株式会社  
〒602-8048 京都市上京区下立売通小川東入  
TEL. 075(441)3155 (代表)

---